

# SAS-TENTS



Chinese

English

French

**German**

Hungarian

Italian

Russian

Slovenian

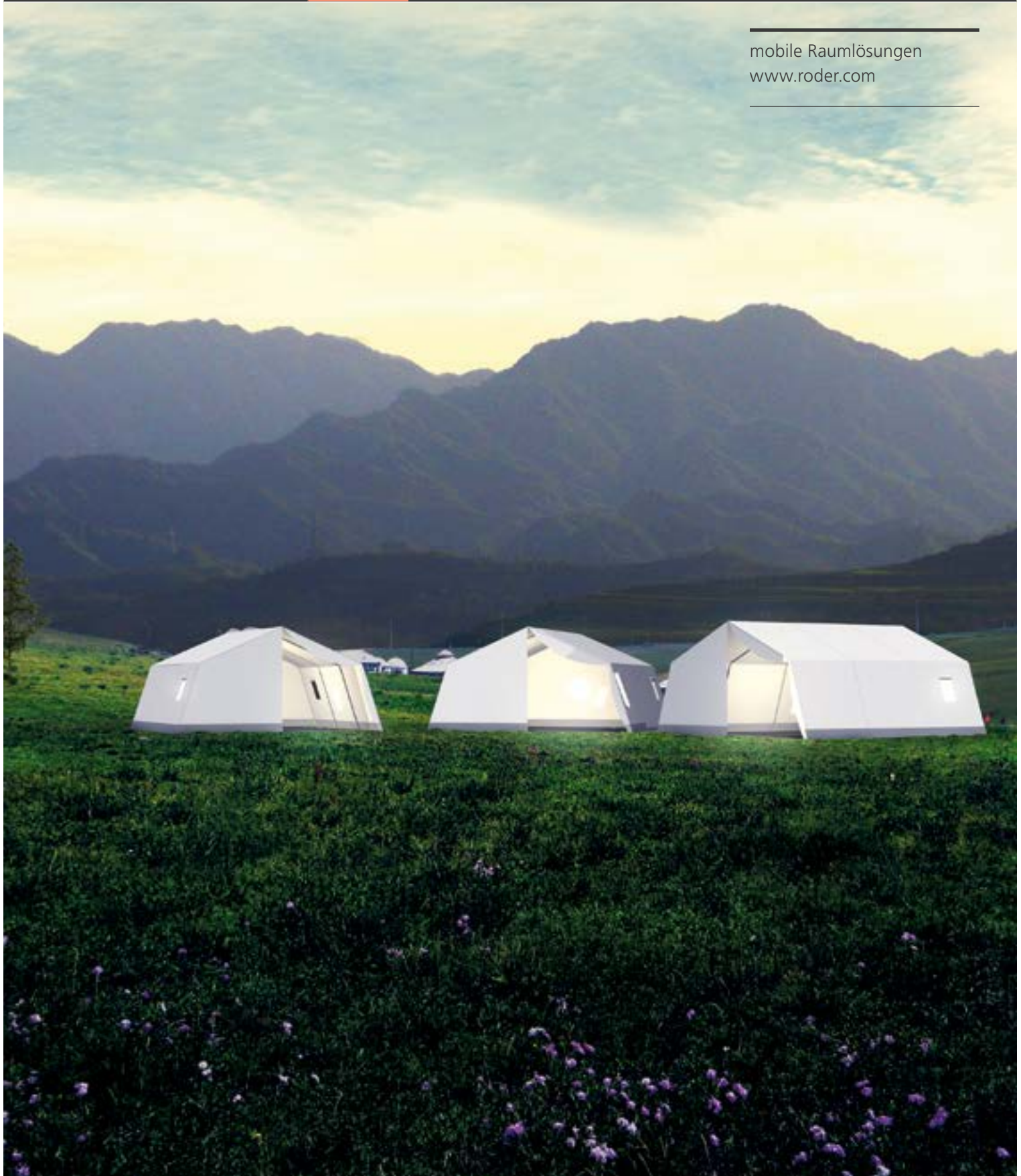
Spanish

Turkish

---

mobile Raumlösungen  
[www.roder.com](http://www.roder.com)

---



## RÖDER SAS ANFORDERUNGEN & LÖSUNGEN

20.000 m<sup>2</sup>  
NUTZFLÄCHE

1,5 Jahre  
ZEITRAHMEN

ca. 4.000  
PERSONENZAHL

Kies und Sandboden  
GELÄNDEVORGABEN

170 x SAS 35  
ZELTTYP

Notfall- und Flüchtlingslager in Afrika

3.000 m<sup>2</sup>  
NUTZFLÄCHE

1 Woche  
ZEITRAHMEN

Wiese  
GELÄNDEVORGABEN

42 x SAS 24  
ZELTTYP

Schlaf- und Bettenlager  
BESONDERHEIT

Sommerfest für 200 Kinder und Jugendliche der Deutschen Jugendfeuerwehr

2.000 m<sup>2</sup>  
NUTZFLÄCHE

Erdbebenregion in Italien  
EINSATZGEBIET

45 x SAS 24  
30 x SAS 35  
ZELTTYP

2 Tage  
ARBEITSZEIT

Notunterkünfte im Katastrophengebiet in Italien

300 m<sup>2</sup>  
NUTZFLÄCHE

3 Wochen  
ZEITRAHMEN

50  
PERSONENZAHL

Schnee und Eis | - 12° Celsius  
WITTERUNGSVERHÄLTNISSE

5 x SAS 60  
ZELTTYP

Heizsysteme  
AUSSTATTUNG

Basislager (Küchen- und Versorgungszelte) für eine internationale Expedition in Nepal

700 m<sup>2</sup>  
NUTZFLÄCHE

Wartungs- und Lagerzelte  
ANFORDERUNG

10 x SAS 56  
ZELTTYP

Heiz- und Klimasysteme sowie  
Beleuchtungseinheiten  
AUSSTATTUNG

Installation von Wartungs- und Lagerzelten für ein ADAC Event

Schnelle Installation  
ANFORDERUNG AUF- UND ABBAU

Robust, solide, einfach und  
widerstandsfähig  
MATERIAL

Kriegs- und Katastrophenregionen auf der ganzen Welt  
EINSATZGEBIETE

Verschiedene SAS-TENTS  
ZELTTYP

Mannschafts-, Wartungs-,  
Sanitäts-, und Lagerzelte  
für Militäreinheiten



## » SCHÜTZEND UND MULTIFUNKTIONAL

RÖDER SAS-TENTS sind durch die robuste, stabile Konstruktion und einfache Handhabung für außergewöhnliche Situationen geeignet: Die perfekte Raumlösung für alle Armee- und Hilfsorganisationen oder sonstige Outdoor-Unternehmungen.



## RÖDER SAS-TENTS

### SCHNELL UND EINFACH

Die multifunktionalen RÖDER SAS-TENTS sind aufgrund der verschiedenen Ausführungen die ideale Raumlösung für Armee-, Hilfs- und sonstige Outdoor-Organisationen. Eloxierte Aluminiumgerüste, hochwertige Planen und robuste Bauteile wie die Aluminium-Druckguss-Steckverbindung garantieren eine einfache Handhabung und eine lange Lebensdauer. Durch die dauerhafte Mobilität und durchdachte Konstruktion lassen sich die Systeme schnell montieren und an fast jedem Standort innerhalb kürzester Zeit installieren. Gerade in schwierigen Situationen, unwegsame Gelände und bei extremen klimatischen Bedingungen bietet das System Schutz und Geborgenheit.

Als universelles Zeltsystem mit unzähligen Einsatzmöglichkeiten wird es vorrangig bei Vereins- und Jugendgruppen, als Schutz- oder Mannschaftsraum für Polizei, Feuerwehr und Hilfsorganisationen sowie für humanitäre und militärische Bereiche eingesetzt. RÖDER SAS-TENTS überzeugen sicherheitstechnisch und wirtschaftlich.

Erfahren Sie in einem persönlichen Gespräch, welches Zelt- und Hallensystem Ihren Anforderungen am besten entspricht. Ihr RÖDER Team berät Sie gerne bei Ihrer individuellen und passgenauen Raumlösung!



## » BESTÄNDIG UND ZWECKMÄSSIG

RÖDER SAS-TENTS zeichnen sich durch ihre modulare Anwendbarkeit aus. Mehrere Zelte mit der gleichen Spannweite lassen sich kurzerhand miteinander verbinden.



### EINSATZMÖGLICHKEITEN

**MANNSCHAFTSZELT BASISLAGER KÜCHE**  
**KOMMANDOZENTRALE SCHUTZZELT MATERIALLAGER**  
**UNTERKUNFTSZELT PLANUNGSZELT WERKSTATT BÜRO**  
**WARTUNGSHALLE SANITÄTSZELT FEUERWEHR**  
**KATASTROPHENSCHUTZZELT WETTERSCHUTZ**  
**HUMANITÄRE EINSÄTZE GARAGE SCHLAFSAAL**  
**MILITÄRISCHE EINSÄTZE POLIZEI JUGENDEINRICHTUNG**

## KLEINES PACKVOLUMEN

Die im Lieferumfang enthaltenen Packsäcke für Gerüst, Beplanung und Kleinteile gewährleisten aufgrund der überschaubaren Maße einen problemlosen Transport. Dies verlängert die Lebensdauer der RÖDER SAS-TENTS und sorgt für eine sichere, komfortable und schnelle Logistik.

## VIELSEITIG UND MODULAR



---

**HART IM NEHMEN  
KOMFORTABEL IN DER ANWENDUNG**

---



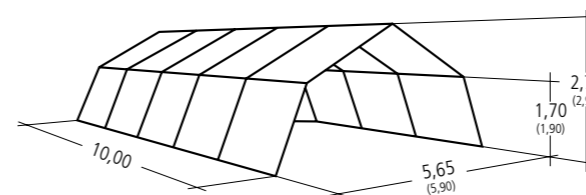
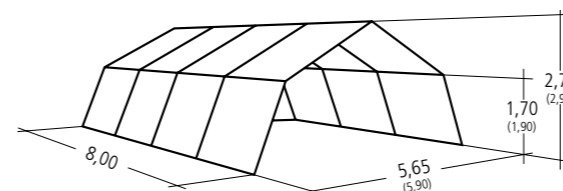
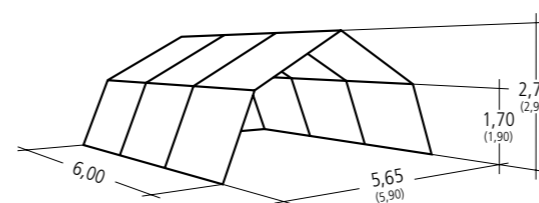
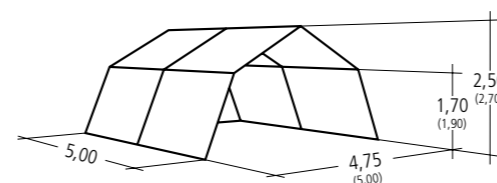


## RÖDER SAS 24/25/34/35/45/48/56/60

### TECHNISCHE DATEN

TYP	GRÖSSE (H X B X SH)	GESAMTGEWICHT PLANE + GERÜST	FIRSTHÖHE	GRUNDFLÄCHE
SAS 24	4,75 x 5,0 x 1,7 m	31 kg + 31 kg = 62 kg	2,5 m	24 m <sup>2</sup>
SAS 25	5,0 x 5,0 x 1,9 m	35 kg + 32 kg = 67 kg	2,7 m	25 m <sup>2</sup>
SAS 34	5,65 x 6,0 x 1,7 m	31 kg + 42 kg = 81 kg	2,7 m	34 m <sup>2</sup>
SAS 35	5,9 x 6,0 x 1,9 m	45 kg + 43 kg = 88 kg	2,9 m	35 m <sup>2</sup>
SAS 45	5,65 x 8,0 x 1,7 m	53 kg + 54 kg = 107 kg	2,7 m	45 m <sup>2</sup>
SAS 48	5,9 x 8,0 x 1,9 m	61 kg + 56 kg = 117 kg	2,9 m	47 m <sup>2</sup>
SAS 56	5,65 x 10,0 x 1,7 m	64 kg + 65 kg = 129 kg	2,7 m	57 m <sup>2</sup>
SAS 60	5,9 x 10,0 x 1,9 m	74 kg + 68 kg = 142 kg	2,9 m	59 m <sup>2</sup>

### LIEFERUMFANG



#### SAS 24 (SAS 25)

6 Stangen á 244 cm	6 dreiarmlige Druckguss-Verbinder
6 Stangen á 194 cm	3 vierarmige Druckguss-Verbinder
6 Pfosten á 173 cm (194 cm)	6 Erdanker
Längstes Teil: 244 cm	

#### SAS 34 (SAS 35)

8 Stangen á 244 cm	6 dreiarmlige Druckguss-Verbinder
9 Stangen á 194 cm	6 vierarmige Druckguss-Verbinder
8 Pfosten á 173 cm (194 cm)	8 Erdanker
Längstes Teil: 244 cm	

#### SAS 45 (SAS 48)

10 Stangen á 244 cm	6 dreiarmlige Druckguss-Verbinder
12 Stangen á 194 cm	9 vierarmige Druckguss-Verbinder
10 Pfosten á 173 cm (194 cm)	10 Erdanker
Längstes Teil: 244 cm	

#### SAS 56 (SAS 60)

12 Stangen á 244 cm	6 dreiarmlige Druckguss-Verbinder
15 Stangen á 194 cm	12 vierarmige Druckguss-Verbinder
12 Pfosten á 173 cm (194 cm)	12 Erdanker
Längstes Teil: 244 cm	

### FRAGEN UND ANREGUNGEN

Wir haben für Sie die wichtigsten Daten und Maße unserer Standardkonstruktionen zusammengefasst. Alle Angaben sind ohne Gewähr. Für Druck- und Rechtschreibfehler wird keine Haftung übernommen. Gerne beraten wir Sie in einem persönlichen Gespräch über die optimale Raumlösung für Ihren Bedarf. Für Fragen zu Zwischenmaßen, speziellen Sonder-, An- und Umbauten sowie für weitere technische Daten steht Ihnen Ihr RÖDER Team gerne zur Verfügung.



## AUSSTATTUNGSMERKMALE

### FLEXIBEL UND ROBUST

#### SAFETY FIRST

Die RÖDER SAS-TENTS lassen sich schnell und unkompliziert durch stabile und solide Verbindungselemente auf- und abbauen. Das durchdachte Zusammenspiel von Gerüst und Beplanung garantiert eine hohe Standfestigkeit. Der Standardlieferumfang kann mit weiteren Zelt- und Ausstattungskomponenten ergänzt werden.

#### LIEFERUMFANG

Gerüstkonstruktion aus eloxiertem Aluminium-Rundrohr 40 x 1,5 mm; inklusive Erdanker

2 Giebel, lose montierbar, 1 Dachwandplane

2 Fenster (4 Stück bei den Längen 8 und 10 m)

Robuste Druckguss-Steckverbindungen

PVC-Falstreifen

Packsäcke für Gerüst, Planen und Kleinteile

#### SONDERAUSSTATTUNG

Fußboden

Innen-Trennwände

Komplette Beplanung in PVC Ausführung

Sturmabspannung

Seitlicher Eingang



1. **Standfestigkeit**  
Stabile Bodenanker garantieren einen sicheren Stand.



2. **Steckverbindungen**  
Einfache Montage durch Stecksystem, Innenabtrennungen rasterweise einbaubar



3. **Aludruckguss-Komponenten**  
Die Original Aluminium-Druckguss-Verbindung.



4. **Zubehör**  
Packsacksystem zum sicheren und materialschonenden Transport



5. **Sonderausstattung**  
Exklusives Zubehör wie bspw. Innentrennwände und Sturmabspannung

#### MATERIALBESCHREIBUNG GERÜST

Rundrohr aus eloxiertem Aluminium (40 x 1,5 mm)

Verbinder aus Aluminium-Druckguss

#### MATERIALBESCHREIBUNG BEPLANUNG

Baumwollpolyester, 50% Baumwolle, 50% Polyester

Flächengewicht 420 g/m<sup>2</sup>

Planen gefertigt nach EN 15619

## TECHNISCHE MERKMALE

### JAHRZEHNTELANGE ERFAHRUNG

Bereits bei der Konstruktion und Produktion der Zelt- und Hallensysteme setzt die RÖDER Gruppe auf qualifizierte Mitarbeiter, jahrzehntelange Erfahrung im Bereich der fliegenden Bauten sowie auf hochwertige Materialien. Hohe Kundenzufriedenheit erreichen wir durch Qualität und Sicherheit. Unser Vertrauen auf die eingesetzten Materialien basiert auf einem kontinuierlichen und nachhaltigen Qualitätsmanagement. Die RÖDER Gruppe ist nach der Europäischen Norm EN ISO 9001:2008 und EN ISO 14001:2009 zertifiziert.



## NACHHALTIG UND ÖKOLOGISCH

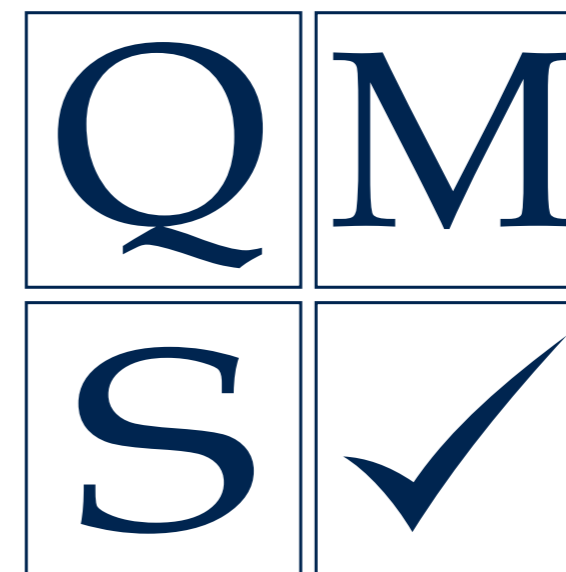
## LANGLEBIG UND HOCHWERTIG



### NUTZEN UND MEHRWERT IM ÜBERBLICK

**EINFACHE UND SCHNELLE MONTAGE**  
**GERINGES PACKVOLUMEN UND PACKSACK**  
**HOCHWERTIGE BAUMWOLLPOLYESTER BEPLANUNG**  
**QUALITÄTS- UND SICHERHEITZERTIFIZIERT**  
**AUF BEDÜRFNISSE VON HILFSORGANISATIONEN ANGEPASST**  
**ENGINEERED IN GERMANY MADE BY RÖDER**  
**ROBUST DURCH ALUDRUCKGUSS-VERBINDUNG**  
**GERINGES GEWICHT HOHE STABILITÄT**  
**HERVORRAGENDES PREIS-LEISTUNGS-VERHÄLTNIS**  
**ATMUNGSAKTIV UND FÄULNISRESISTENT**  
**ZELTEINGANG BEIDSEITIG MÖGLICH**  
**LANGLEBIGE UND HOCHWERTIGE MATERIALIEN**  
**VIELFÄLTIGE EINSATZMÖGLICHKEITEN**  
**SCHNELLER, PREISGÜNSTIGER ERSATZTEIL-SERVICE**  
**FLEXIBLE UND MODULARE AUSSTATTUNG**  
**ZELTE GLEICHER SPANNWEITE KÖNNEN VERBUNDEN WERDEN**





ISO 9001:2008  
ISO 14001:2009  
REGISTERED FIRM

## QUALITÄTSMANAGEMENT

### ENGINEERED IN GERMANY

**DIE EINHALTUNG HÖCHSTER QUALITÄTS- UND SICHERHEITSSTANDARDS STEHT BEI ALLEN UNSEREN HANDLUNGEN IM VORDERGRUND. DAHER SIND QUALITÄT, SICHERHEIT UND LANGLEBIGKEIT FESTE BESTANDTEILE DER RÖDER UNTERNEHMENSKULTUR.**

Zur Optimierung der Produktions- und Geschäftsprozesse sowie zur Wahrung aller Sicherheitsrichtlinien, im Hinblick auf die Produktqualität und Kundenzufriedenheit, vertraut die RÖDER Gruppe einem kontinuierlichen, nachhaltigen und gründlichen Qualitätsmanagement. Das Konzept unseres Qualitätsmanagements basiert auf internen und externen Bausteinen. Von der Entwicklung, Materialauswahl über die Projektplanung bis hin zur Übergabe der Zelt- und Hallensysteme an den Kunden sind alle relevanten Prozesse definiert und dokumentiert. „Engineered in Germany“ und „Made by RÖDER“ sind für uns als Premium-Hersteller für Zelt- und Hallensysteme ein Leistungsversprechen gegenüber unseren Kunden. Neben unserer Entwicklungskompetenz ist daher das Qualitätsmanagement entscheidend für den Erfolg unserer Produkte und das Vertrauen unserer Kunden.

Die geprüften und zertifizierten Qualitätsmanagementsysteme nach der **Europäischen Norm EN ISO 9001:2008** und **EN ISO 14001:2009** beziehen sich auf Entwicklung, Konstruktion, Produktion, Verkauf und Vermietung der RÖDER Zelt- und Hallensysteme. Damit der Qualitätsanspruch der RÖDER Gruppe gewahrt werden kann, durchlaufen alle Mitarbeiter in regelmäßigen Abständen interne und externe Fort- und Weiterbildungen zum Thema Qualität und Sicherheit. Alle unsere Bauten werden vom TÜV auf Konstruktion, Statik und Planung überprüft. Darüber hinaus wird das Unternehmen extern durch die **LGA (Landesgewerbeamt Bayern)** in Bezug auf Qualität und Sicherheit beraten und betreut.

## RÖDER WORLDWIDE

- Zentrale
- RÖDER Tochtergesellschaften mit eigener Produktionsstätte und Mietlager
- ◆ RÖDER Tochtergesellschaften mit eigenem Mietlager
- ▲ RÖDER Verkaufsbüros
- RÖDER Partner

### GERMANY (ZENTRALE)

RÖDER  
Zelt- und Veranstaltungsservice GmbH  
Am Lautenstein, 63654 Büdingen  
Fon + 49 60497000  
Fax + 49 6049700339  
info@roeder.com  
www.roeder.com

1

**ALGERIA (PARTNER)**  
ASTALAVISTA SARL  
06, Rue Abd El Kader Guellati  
Cinq Maisons, El Mohammadia,  
Alger

Fon + 213 21525738  
Fax + 213 21525737  
info@roeder.com

2

**ARGENTINA (PARTNER)**  
Roggerone SRL,  
Av. Santa Fé 2665-1640 Martinez,  
Pcia de Buenos Aires, Argentina  
Fon + 54 1147925422  
Fax + 54 1147934113  
info@roeder.com  
www.roggerone.com

3

**AUSTRIA (TOCHTER)**  
RÖDER Zelte Austria  
Gartenstraße 30a  
AT-4201 Gramastetten, Austria  
Fon + 43 7239 70024  
Fax + 43 7239 70024  
info@roeder.com  
www.roeder.com

4

**AUSTRALIA (PARTNER)**  
H-Line Structures Australia  
P.O. Box 8009, Toowoomba  
AU-4350 Queensland, Australia  
Fon + 61 754451300  
Fax + 61 754458027  
info@roeder.com  
www.hlinestructures.com.au

5

**CHILE (PARTNER)**  
Bodegajes Temporales Limitada  
Patricia Viñuela 578-C  
CL-Lampa Santiago, Chile  
Fon + 56 27385638  
Fax + 56 27385639  
info@roeder.com  
www.btcbodegajes.cl

6

**CHINA-PEKING (TOCHTER)**  
RODER Tent Service  
(Beijing) CO., Ltd  
Rm. 311 Sanchuan Dasha  
3 Hepingli Xijie, Chaoyang Qu  
100013 BEIJING, P. R. China  
Fon + 86 10644055-71 | -72  
Fax + 86 1064405219  
info@roeder-china.com  
www.roeder-china.com

7

**CHINA-SHANGHAI (TOCHTER)**  
RÖDER Tent Service  
(Shanghai) CO., Ltd  
No. 3978 Hu Qingping Road,  
Qingpu district, CN-201703  
Shanghai, China  
Fon + 86 2151099228  
Fax + 86 21398126 07  
info@roeder-china.com  
www.roeder-china.com

8

**COLOMBIA (PARTNER)**  
Bodegajes Temporales Colombia S.A.S  
Cr 7 71 Torre B floor 9  
Bogotá, Colombia  
Fon + 57 3115870731  
celeon@btcbodegajes.com.co  
www.btcbodegajes.cl

9

**CZECH REPUBLIC (PARTNER)**  
Diamant Expo  
Marie Kršňáková 119  
403 17 Chabařovice, Czech Republic  
Fon + 42 04752147934  
Fax + 42 0475214793  
info@roeder.com  
www.roeder.cz

10

**FINLAND (PARTNER)**  
Siirtohallit Oy  
Puusepäntie 11  
04360 Tuusula  
Finland  
Fon +35 8400913913  
info@roeder.com  
www.siirtohallit.fi

11

**FRANCE (TOCHTER)**  
RÖDER France SARL  
ZI No. 2 - 28, Allée Monge  
FR-60 000 Beauvais, France  
Fon + 33 344028877  
Fax + 33 344053926  
info@roeder.fr  
www.roeder.com

12

**GREECE (PARTNER)**  
Con.Tent Ltd.  
Kifissias Avenue 198  
GR-15231 Halandra-Athens, Greece  
Fon + 30 2106754720  
Fax + 30 2106754722  
info@roeder.com  
www.con-tent.gr

13

**HUNGARY (TOCHTER)**  
RÖDER GmbH Magyarországi  
Közvetlen Kereskedelmi, Képviselete  
Széchenyi tér 21-23 III/6  
HU-6900 Makó,  
Hungary | Magyarország  
Fon + 36 62212071  
Fax + 36 62212071  
info@roeder.com  
www.roeder.hu

14

**ITALY (TOCHTER)**  
RÖDER Italia SRL  
Via Stazione 27/a  
IT-39042 Bressanone, Italy  
Fon + 39 0472830939  
Fax + 39 0472832909  
info@roeder.com  
www.roeder.com

15

**MALAYSIA (PARTNER)**  
Sebsat Malaysia Sdn Bhd  
Lot 50321, Jalan KP B 1,  
Kawasan Perindustrian Budiman  
Batu 10 3/4, 43200 Cheras, Selangor,  
Malaysia  
Fon + 60 390802640  
Fax + 60 390801640  
ceo\_sebsat@yahoo.com  
www.roeder.com

16

**MOROCCO (PARTNER)**  
Grand Chapiteau  
15, rue Oued Sebou Agdal  
1000 Rabat - Maroc  
Fon + 33 344028877  
Fon + 33 344053926  
info@roeder.fr  
www.roeder.com

17

**MEXICO (TOCHTER)**  
Roeder de México S.A. de C.V.  
Mariano Escobedo # 193  
Torre Norte, Of. 1304  
Col. Anáhuac I Secc.,  
Del. Miguel Hidalgo C.P. 11320 - México D.F.  
Fon + 52 7282823845  
info@roeder.com  
www.roeder.com.mx

18

**NEW ZEALAND (PARTNER)**  
H-Line Structures  
9A Taylor Rd  
NZ-Papamoa, Bay of Plenty 3118,  
New Zealand  
Fon + 61 754451300  
Fax + 61 754458027  
info@roeder.com  
www.hlinestructures.com.au

19

**PERU (PARTNER)**  
Btp Almacenes S.A.C  
Ricardo Palma 1250  
Miraflores - Lima, Perú  
Fon + 51 948902070  
info@roeder.com  
www.btcbodegajes.cl

20

**ROMANIA (PARTNER)**  
Str. Buzesti Nr. 61, Et. 7,  
Ap. 48-49, Sector 1,  
RO-011013 Bukarest, Romania  
Fon + 40 213110011  
Fax + 40 213110011  
info@roeder.com  
www.roeder.ro

21

**RUSSIAN FEDERATION (TOCHTER)**  
RÖDER OOO  
Solnechnogorskiy district,  
Village Lunevo, Garazhnaya street  
opposite No. 16  
RU-141580 Moskau, Russia  
Fon + 7 4957858157  
Fax + 7 4957858158  
roeder@roeder.ru  
www.roeder.ru

22

**SLOVENIA (PARTNER)**  
Expo Biro d.o.o.  
Miklavška cesta 57  
SL-2311 Hoce, Slovenia  
Fon + 38 624805800  
Fax + 38 62480580 20  
info@roeder.com  
www.expo biro.si

23

**SPAIN (PARTNER)**  
Foro Técnico S.L., Orient 78-84  
ES-08172 St. Cugat del Valles  
Barcelona, Spain  
Fon + 34 935441860  
Fax + 34 935441861  
info@roeder.com  
www.forotec.com

24

**SWEDEN (PARTNER)**  
One4Event AB  
Hemgatan 2  
SE-78473 Borlänge, Sweden  
Fon + 46 243794360  
Fax + 46 243794369  
info@roeder.com  
www.one4event.com

25

**SWITZERLAND (TOCHTER)**  
Orgatent AG  
Gewerbe Badhus  
CH-6022 Grosswangen,  
Switzerland  
Fon + 41 419804939  
Fax + 41 419804919  
info@orgatent.ch  
www.orgatent.ch

26

**TURKEY (TOCHTER)**  
RÖDER Yapi Sistemleri  
Sanayi Ticaret Ltd. Sti  
Akasya Acıbadem  
Çeçen Sokak, Kent Etabı A Kule Kat:18 D:62  
TR-34660 Üsküdar/Istanbul, Turkey  
Fon + 90 2163408910  
Fax + 90 2163408915  
info@roeder.com.tr  
www.roeder.com.tr

27

**UKRAINE (PARTNER)**  
Tent Plettac Ltd.  
Plodova Str., 1  
UA-4128 Kyiv, Ukraine  
Fon + 38 0444000461  
Fax + 38 044422145  
info@tent-plettac.com  
www.tent-plettac.com

28

**UNITED KINGDOM (TOCHTER)**  
RÖDER UK Ltd.  
Unit 16 Earith Business Park  
Meadow Drove, Earith,  
Cambridgeshire  
GB-PE28 3QF, United Kingdom  
Fon + 44 1487840840  
Fax + 44 1487840843  
sales@roederuk.com  
www.roederuk.com

29

**USA (PARTNER)**  
Anchor Industries Inc.  
1100 Burch Dr., P.O. Box 3477 Evansville,  
Indiana 47733, USA  
Fon + 1 8128672421  
Fax + 1 8128670547  
info@roeder.com  
www.anchorinc.com

30

19



---

**RÖDER ZELT- UND VERANSTALTUNGSSERVICE GMBH  
AM LAUTENSTEIN, 63654 BÜDINGEN (GERMANY)**

**FON +49 6049 700 0  
FAX +49 6049 700 339**

**INFO@RODER.COM  
WWW.RODER.COM**



Irrtümer, Abbildungsabweichungen, Preisänderungen,  
technische Änderungen und Maßabweichungen vorbehalten.